

Gen

Chapter 24

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

אֲבְרָהָם אֶת בְּרַךְ וַיְהִי בַיָּמִים בָּא זָקֵן וְאֲבְרָהָם 1
Abraham (DOM) memberkati dan-TUHAN dalam-hari-hari datang tua dan-Abraham
[H0085](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#) [H3117](#) [H0935](#) [H2204](#) [H0085](#)
בְּכָל:
dalam-segala-hal
[H3605](#)

Adapun Abraham telah tua dan lanjut umurnya, serta diberkati TUHAN dalam segala hal.

וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶל-עֲבָדָיו הַזֵּשֶׁל הַבְּיָתוֹ זָקֵן עֲבָדָיו אֶל-אֲבְרָהָם וַיֹּאמֶר 2
segala yang-mengurus rumahnya penatua hambanya kepada Abraham dan-berkata
[H3605](#) [H4910](#) [H2205](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0559](#)
אֲשֶׁר-לִי שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי:
pahaku di-bawah tanganmu (EMP) letakkanlah miliknya yang
[H3409](#) [H8478](#) [H3027](#) [H4994](#)

Berkatalah Abraham kepada hambanya yang paling tua dalam rumahnya, yang menjadi kuasa atas segala kepunyaannya, katanya: "Baiklah letakkan tanganmu di bawah pangkal pahaku,

וְאֲשַׁבְּעֶךָ בְּיְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא- 3
tidak bahwa bumi dan-Allah langit Allah demi-TUHAN supaya-aku-menyumpahimu
[H3808](#) [H0776](#) [H0430](#) [H8064](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7650](#)
אֲנִי אֲשֶׁר הַכְּנַעֲנִי מִבְּנוֹת לְבָנִי אִשָּׁה תִּקַּח אֲנִי 4
aku yang orang-Kanaan dari-putri-putri untuk-anakku istri engkau-akan-mengambil
[H0595](#) [H1323](#) [H0802](#) [H3947](#)
בְּקִרְבּוֹ יוֹשֵׁב
di-tengahnya tinggal
[H7130](#) [H3427](#)

supaya aku mengambil sumpahmu demi TUHAN, Allah yang empunya langit dan yang empunya bumi, bahwa engkau tidak akan mengambil untuk anakku seorang isteri dari antara perempuan Kanaan yang di antaranya aku diam.

לְבָנִי אִשָּׁה וְלָקַחְתָּ תֵּלֶךְ מוֹלַדְתִּי וְאֶל-אֶרְצִי אֶל-כִּי 4
untuk-anakku istri dan-ambillah pergilah keluargaku dan-ke tanahku ke melainkan
[H0802](#) [H3947](#) [H3212](#) [H4138](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0413](#)
לְיִצְחָק:
untuk-Ishak
[H3327](#)

Tetapi engkau harus pergi ke negeriku dan kepada sanak saudaraku untuk mengambil seorang isteri bagi Ishak, anakku."

אֲדֹנָיו	אַבְרָהָם	יָרָךְ	תַּחַת	יָדוֹ	אֶת־	הָעֶבֶד	וַיִּשֶׁם	9
tuannya	Abraham	paha	di-bawah	tangannya	(DOM)	hamba	dan-meletakkan	
H0113	H0085	H3409	H8478	H3027	H0853	H5650		
			הִנֵּה:	הַדָּבָר	עַל־	לֹא	וַיִּשָׁבַע	
			ini	hal	tentang	kepadanya	dan-bersumpah	
			H2088	H1697			H7650	

Lalu hamba itu meletakkan tangannya di bawah pangkal paha Abraham, tuannya, dan bersumpah kepadanya tentang hal itu.

וְכָל־	וַיֵּלֶךְ	אֲדֹנָיו	מִמְּלֵי	וְגַמְלִים	עֶשְׂרֵה	הָעֶבֶד	וַיִּקַּח	10
dan-segala	dan-pergi	tuannya	dari-unta-unta	unta	sepuluh	hamba	dan-mengambil	
H3605	H3212	H0113	H1581	H1581	H6235	H5650	H3947	
עִיר	אֶל־	נְהַרִים־אַרָם	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיִּקָּם	בְּיָדוֹ	אֲדֹנָיו	טוֹב
kota	ke	Aram-Naharaim	ke	dan-pergi	dan-bangkit	di-tangannya	tuannya	kebaikan
	H0413	H0763	H0413	H3212		H3027	H0113	H2898
								נְהוֹר:
								Nahor
								H5152

Kemudian hamba itu mengambil sepuluh ekor dari unta tuannya dan pergi dengan membawa berbagai-bagai barang berharga kepunyaan tuannya; demikianlah ia berangkat menuju Aram-Mesopotamia ke kota Nahor.

עָרֶב	לַעֵת	הַמַּיִם	בְּאֵר	אֶל־	לְעִיר	מִחוּץ	הַגְּמָלִים	וַיַּבְרֵךְ	11
petang	pada-waktu	air	sumur	di	kota	di-luar	unta-unta	dan-membuat-berlutut	
H6153	H6256	H4325	H0875	H0413		H2351	H1581	H1288	
				הַשְּׂאֵבֹת:			נִצָּאת	לַעֵת	
				perempuan-perempuan-penimba			keluarnya	pada-waktu	
				H7579			H3318	H6256	

Di sana disuruhnyalah unta itu berhenti di luar kota dekat suatu sumur, pada waktu petang hari, waktu perempuan-perempuan keluar untuk menimba air.

הַיּוֹם	לִפְנֵי	נָא	הַקְּרָה־	אַבְרָהָם	אֲדֹנָי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיִּיאָמֵר	12
hari-ini	di-hadapanku	(EMP)	pertemuanlah	Abraham	tuanku	Allah	TUHAN	dan-berkata	
H3117	H6440	H4994		H0085	H0113	H0430	H3068	H0559	
				אַבְרָהָם:	אֲדֹנָי	עַם	חֵסֶד	וַעֲשֵׂה־	
				Abraham	tuanku	kepada	kebaikan	dan-tunjukkanlah	
				H0085	H0113				

Lalu berkatalah ia: "TUHAN, Allah tuanku Abraham, buatlah kiranya tercapai tujuanku pada hari ini, tunjukkanlah kasih setia-Mu kepada tuanku Abraham.

יֵצְאת	הָעִיר	אֲנָשֵׁי	וּבָנוֹת	הַמַּיִם	עֵינַי	עַל־	נֹצֵב	אֲנֹכִי	הִנֵּה	13
keluar	kota	orang-orang	dan-putri-putri	air	mata-air	di	berdiri	aku	lihatlah	
H3318		H0376	H1323	H4325			H5324	H0595	H2009	
							מַיִם:	לְשָׂאב		
							air	untuk-menimba		
							H4325	H7579		

Di sini aku berdiri di dekat mata air, dan anak-anak perempuan penduduk kota ini datang keluar untuk menimba air.

כְּדִיךָ kendi-mu H3537	נָא (EMP) H4994	הִשִּׁיב miringkanlah H5186	אֵלָיָהּ kepadanya H0413	אָמַר aku-berkata H0559	אֲשֶׁר yang	הַגִּדִּישׁ gadis H5291	וַהֲיֵה dan-terjadi H1961
	וְנִמְלִיךְ unta-untamu H1581	וְגַם- dan-juga H1571	שָׁתָהּ minumlah H8354	וְאָמַרְהָ dan-dia-berkata H0559	וְאֶשְׁתָּהּ supaya-aku-minum H8354		
וַיְבִיחַ dan-darinya	לְיִצְחָק untuk-Ishak H3327	לְעִבְדֶּךָ untuk-hambamu H5650	הַכֹּחֵת Engkau-tetapkan H3198	אֲתָהּ dialah H0853	אֲשַׁקָּהּ aku-akan-memberi-minum H8248		
	אֶדְנִי: tuanku H0113	עַם- kepada	חֶסֶד kebaikan	עָשִׂיתָ Engkau-menunjukkan	כִּי- bahwa	אֶדְעֵה aku-akan-tahu H3045	

Kiranya terjadilah begini: anak gadis, kepada siapa aku berkata: Tolong miringkan buyungmu itu, supaya aku minum, dan yang menjawab: Minumlah, dan unta-untamu juga akan kuberi minum -- dialah kiranya yang Kautentukan bagi hamba-Mu, Ishak; maka dengan begitu akan kuketahui, bahwa Engkau telah menunjukkan kasih setia-Mu kepada tuanku itu."

אֲשֶׁר yang H3318	יָצָאתָ keluar H7259	רִבְקָה Ribka H2009	וַהֲנִיחָהּ dan-lihatlah H2009	לְדַבֵּר untuk-berbicara H1696	כִּלְהָהּ selesai H3615	טָרַם sebelum H2962	הוּא dia H1931	וַיְהִי- dan-terjadi H1961
וּכְדָהּ dan-kendinya H3537	אֲבְרָהָם Abraham H0085	אָחִי saudara H0251	נַחֹר Nahor H5152	אִשְׁתּוֹ istri H0802	מִלְכָּהּ Milka H4435	בֶּן- anak	לְבֵתוֹאֵל kepada-Betuel	יָלְדָהּ dilahirkan H3205
							עַל- bahunya H7926	שָׁכְמָהּ: di-atas

Sebelum ia selesai berkata, maka datanglah Ribka, yang lahir bagi Betuel, anak laki-laki Milka, isteri Nahor, saudara Abraham; buyungnya dibawanya di atas bahunya.

יָדְעָהּ mengenalnya H3045	לֹא tidak H3808	וְאִישׁ dan-laki-laki H0376	בְּתוּלָהּ perawan H1330	מְאֹד sangat H3966	מִרְאֶהּ penampilannya H4758	טֹבָתָהּ baik	וַהֲנִיעֶרָהּ dan-gadis H5291
			וַתַּעֲלֶה dan-naik H5927	כְּדָהּ kendinya H3537	וַתִּמְלֵא dan-mengisi H4390	הָעַיִנָּה ke-mata-air	וַתֵּרֵד dan-turun H3381

Anak gadis itu sangat cantik parasnya, seorang perawan, belum pernah bersetubuh dengan laki-laki; ia turun ke mata air itu dan mengisi buyungnya, lalu kembali naik.

מְעַט- sedikit H4592	נָא (EMP) H4994	הִנְמִיאֵינִי berikanlah-aku-minum H1572	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	לְקִרְאתָהּ untuk-menemuinya H7125	הָעֶבֶד hamba H5650	וַיָּרֵץ dan-berlari H7323
					מִכְדָּךְ: dari-kendimu H3537	מֵאֵר air H4325

Kemudian berlari hamba itu mendapatkannya serta berkata: "Tolong beri aku minum air sedikit dari buyungmu itu."

בֵּית הַיֵּשׁ לִי נָא הַיְדִירִי אֶתְּ מִי בֵּת-וַיֹּאמֶר 23
 rumah apakah-ada kepadaku (EMP) beritahukanlah engkau siapa putri dan-berkata
[H3426](#) [H4994](#) [H5046](#) [H4310](#) [H1323](#) [H0559](#)

לְלַיִן: לָנוּ מְקוֹם אָבִיךָ
 untuk-bermalam bagi-kami tempat ayahmu
[H4725](#) [H0001](#)

serta berkata: "Anak siapakah engkau? Baiklah katakan kepadaku! Adakah di rumah ayahmu tempat bermalam bagi kami?"

יָלְדָהּ אֲשֶׁר מִלְכָּה בֶן-אֲנָכִי בֵּת-בֵּתוּאֵל אֵלָיו וַתֹּאמֶר 24
 dia-melahirkan yang Milka anak aku Betuel putri kepadanya dan-berkata
[H3205](#) [H4435](#) [H0595](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0559](#)

לְנַחֹר:
 untuk-Nahor
[H5152](#)

Lalu jawabnya kepadanya: "Ayahku Betuel, anak Milka, yang melahirkannya bagi Nahor."

גַּם עִמָּנוּ רַב מִסְפּוֹא גַם-תְּבֹן גַּם-אֵלָיו וַתֹּאמֶר 25
 juga dengan-kami banyak makanan-ternak juga jerami juga kepadanya dan-berkata
[H1571](#) [H4554](#) [H1571](#) [H8401](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0559](#)

לְלַיִן: מְקוֹם
 untuk-bermalam tempat
[H4725](#)

Lagi kata gadis itu: "Baik jerami, baik makanan unta banyak pada kami, tempat bermalam pun ada."

לְיְהוָה: וַיִּשְׁתַּחֲוֶה הָאִישׁ וַיִּקְדֵּךְ 26
 kepada-TUHAN dan-sujud laki-laki-itu dan-menunduk
[H3068](#) [H7812](#) [H0376](#) [H6915](#)

Lalu berlututlah orang itu dan sujud menyembah TUHAN,

עָזַב לֹא-אֲשֶׁר אַבְרָהָם אֲדָנִי אֱלֹהֵי יְהוָה בְּרִוּךְ וַיֹּאמֶר 27
 meninggalkan tidak yang Abraham tuanku Allah TUHAN terpujilah dan-berkata
[H3808](#) [H0085](#) [H0113](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0559](#)

יְהוָה נִתְּנִי בְּדֶרֶךְ אֲנֹכִי אֲדָנִי מֵעַם וַאֲמַתּוֹ חֶסֶדּוֹ
 TUHAN memimpinku di-jalan aku tuanku dari-dengan dan-kesetiaan-Nya kebaikan-Nya
[H3068](#) [H5148](#) [H1870](#) [H0595](#) [H0113](#) [H0571](#)

אֲדָנִי: אָחִי בֵּית
 tuanku saudara-saudara rumah
[H0113](#) [H0251](#)

serta berkata: "Terpujilah TUHAN, Allah tuanku Abraham, yang tidak menarik kembali kasih-Nya dan setia-Nya dari tuanku itu; dan TUHAN telah menuntun aku di jalan ke rumah saudara-saudara tuanku ini!"

הָאֵלֶּה: כְּדִבְרֵי אִמּוֹהָ לְבַיִת וַתַּגִּיד הַגַּדִּיל וַתֵּלֶךְ 28
 ini hal-hal ibunya kepada-rumah dan-memberitahukan gadis dan-berlari
[H0428](#) [H1697](#) [H0517](#) [H5046](#) [H5291](#) [H7323](#)

Berlarilah gadis itu pergi menceritakan kejadian itu ke rumah ibunya.

אֶל- לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן וּשְׁמוֹ אָח וַיִּלְרַבְּקָהּ 29
 kepada Laban dan-berlari Laban dan-namanya saudara-laki-laki dan-untuk-Ribka
[H0413](#) [H7323](#) [H8034](#) [H0251](#) [H7259](#)

הָעַיִן: אֶל- הַחוּצָה הָאִישׁ
 mata-air ke di-luar laki-laki-itu
[H0413](#) [H2351](#) [H0376](#)

Ribka mempunyai saudara laki-laki, namanya Laban. Laban berlari ke luar mendapatkan orang itu, ke mata air tadi,

יָדַי עַל- הַצְּמִדִים וְאֶת- הַנָּזִים אֶת- כְּרֹאת וַיִּהְיֶה 30
 tangan di gelang-gelang dan-(DOM) cincin-hidung (DOM) ketika-melihat dan-terjadi
[H3027](#) [H0853](#) [H5141](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1961](#)

אֶחָתוֹ רַבְּקָה וְכִשְׁמֹעוּ אֶחָתוֹ
 saudara-perempuannya Ribka perkataan (DOM) dan-ketika-mendengar saudara-perempuannya
[H0269](#) [H7259](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H0269](#)

הָאִישׁ לְאִמֶּר לָאִמֶּר אֶל- וַיָּבֹא הָאִישׁ אֵלַי דָּבַר כֹּה- לְאִמֶּר
 laki-laki-itu kepada dan-datang laki-laki-itu kepadaku berbicara demikian berkata
[H0376](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0376](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3541](#) [H0559](#)

וְהָנָה עָמַד עַל- הַנְּמָלִים עַל- הָעַיִן:
 dan-lihatlah berdiri di unta-unta di mata-air
[H1581](#) [H5975](#) [H2009](#)

sesudah dilihatnya anting-anting itu dan gelang pada tangan saudaranya, dan sesudah didengarnya perkataan Ribka, saudaranya, yang bunyinya: "Begitulah dikatakan orang itu kepadaku." Ia mendapatkan orang itu, yang masih berdiri di samping unta-untanya di dekat mata air itu,

וְאָנֹכִי בַחוּץ תַּעֲמַד לָמָּה יְהוָה בְּרוּךְ בּוֹא וַיֹּאמֶר 31
 dan-aku di-luar engkau-berdiri mengapa TUHAN yang-diberkati masuklah dan-berkata
[H0595](#) [H2351](#) [H5975](#) [H4100](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0935](#) [H0559](#)

לְנִמְלִים: וּמְקוֹם תְּבִית פְּנִיתִי
 untuk-unta-unta dan-tempat rumah menyediakan
[H1581](#) [H4725](#) [H6437](#)

dan berkata: "Marilah engkau yang diberkati TUHAN, mengapa engkau berdiri di luar, padahal telah kusediakan rumah bagimu, dan juga tempat untuk unta-untamu."

תְּבֵן וַיִּתֵּן הַנְּמָלִים וַיִּפְתַּח תְּבִיתָהּ הָאִישׁ וַיָּבֹא 32
 jerami dan-memberi unta-unta dan-melepaskan-pelana ke-rumah laki-laki-itu dan-masuk
[H8401](#) [H5414](#) [H1581](#) [H0376](#) [H0935](#)

הָאֲנָשִׁים וְרַגְלֵי רַגְלָיו לְרַחֵץ וּמַיִם לְנִמְלִים וּמִסְפּוֹא
 orang-orang dan-kaki kakinya untuk-mencuci dan-air untuk-unta-unta dan-makanan-ternak
[H0376](#) [H7272](#) [H7272](#) [H7364](#) [H4325](#) [H1581](#) [H4554](#)

אִתּוֹ: אֲשֶׁר
 bersamanya yang
[H0854](#)

Masuklah orang itu ke dalam rumah. Ditanggalkanlah pelana unta-unta, diberikan jerami dan makanan kepada unta-unta itu, lalu dibawa air pembasuh kaki untuk orang itu dan orang-orang yang bersama-sama dengan dia.

לֹא וַיֹּאמֶר לֶאֱכֹל לְפָנָיו (וַיִּוָּשֶׂם) [וַיִּישֶׂם] 33
 tidak dan-berkata untuk-makan di-hadapannya dan-dihidangkan (dan-dihidangkan)

[H3808](#)

[H0559](#)

[H0398](#)

[H6440](#)

[H3455](#)

[H3455](#)

: דְּבַר וַיֹּאמֶר דְּבָרִי דְּבַרְתִּי אִם- עַד אֲכַל
 bicaralah dan-berkata perkataanku aku-berbicara jika sampai aku-akan-makan

[H1696](#)

[H0559](#)

[H1697](#)

[H1696](#)

[H5704](#)

[H0398](#)

Tetapi ketika dihidangkan makanan di depannya, berkatalah orang itu: "Aku tidak akan makan sebelum kusampaikan pesan yang kubawa ini." Jawab Laban: "Silakan!"

: אֲנִי אַבְרָהָם עַבְד וַיֹּאמֶר 34
 aku Abraham hamba dan-berkata

[H0595](#)

[H0085](#)

[H5650](#)

[H0559](#)

Lalu berkatalah ia: "Aku ini hamba Abraham.

וַיִּתֵּן- וַיִּגְדַּל מְאֹד אֲדֹנָי אֶת- בְּרַךְ וַיְהִי- 35
 dan-memberi dan-menjadi-besar sangat tuanku (DOM) memberkati dan-TUHAN

[H5414](#)

[H1431](#)

[H3966](#)

[H0113](#)

[H0853](#)

[H1288](#)

[H3068](#)

וַעֲבָדֵם וַזָּהָב וַכֶּסֶף וּבָקָר צֹאן לוֹ
 dan-hamba-hamba-laki-laki dan-emas dan-perak dan-lembu kambing-domba kepadanya

[H5650](#)

[H2091](#)

[H3701](#)

[H1241](#)

[H6629](#)

: וַחֲמֹרִים וּנְמֹלִים וַשְּׂפָחֹת
 dan-keledai-keledai dan-unta-unta dan-hamba-hamba-perempuan

[H2543](#)

[H1581](#)

[H8198](#)

TUHAN sangat memberkati tuanku itu, sehingga ia telah menjadi kaya; TUHAN telah memberikan kepadanya kambing domba dan lembu sapi, emas dan perak, budak laki-laki dan perempuan, unta dan keledai.

זְקַנְתָּהּ אַחֲרַי לְאֲדֹנָי בֵּן אֲדֹנָי אִשְׁת שָׂרָה וַתֵּלֶד 36
 masa-tuanya setelah untuk-tuanku anak-laki-laki tuanku istri Sara dan-melahirkan

[H2209](#)

[H0113](#)

[H0113](#)

[H0802](#)

[H8283](#)

[H3205](#)

: לוֹ אֶשְׁרָ- כָּל- אֶת- לוֹ וַיִּתֵּן-
 miliknya yang segala (DOM) kepadanya dan-memberi

[H3605](#)

[H0853](#)

[H5414](#)

Dan Sara, isteri tuanku itu, sesudah tua, telah melahirkan anak laki-laki bagi tuanku itu; kepada anaknya itu telah diberikan tuanku segala harta miliknya.

לְבָנִי אִשָּׁה תִּקַּח לֹא- לְאִמְר אֲדֹנָי וַיִּשְׁבַּעֵנִי 37
 untuk-anakku istri mengambil jangan berkata tuanku dan-menyumpahi-aku

[H0802](#)

[H3947](#)

[H3808](#)

[H0559](#)

[H0113](#)

[H7650](#)

: בְּאַרְצוֹ יָשָׁב אֲנִי אֶשְׁר הַכְּנַעֲנִי מִבְּנוֹת
 di-tanahnya tinggal aku yang orang-Kanaan dari-putri-putri

[H0776](#)

[H3427](#)

[H0595](#)

[H1323](#)

Tuanku itu telah mengambil sumpahku: Engkau tidak akan mengambil untuk anakku seorang isteri dari antara perempuan Kanaan, yang negerinya kudiami ini,

אִשָּׁה וּלְקַחְתָּ מִשְׁפַּחְתִּי וְאֶל- תִּגְלַד אָבִי בֵּית- אֶל- לֹא אִם- 38
 istri dan-ambillah keluargaku dan-ke pergilah ayahku rumah ke tidak jika-tidak

[H0802](#)

[H3947](#)

[H4940](#)

[H0413](#)

[H3212](#)

[H0001](#)

[H0413](#)

[H3808](#)

: לְבָנִי
 untuk-anakku

tetapi engkau harus pergi ke rumah ayahku dan kepada kaumku untuk mengambil seorang isteri bagi anakku.

לְגַמְלֵיךָ untuk-unta-untamu H1581	וְגַם dan-juga H1571	שָׁתָה minumlah H8354	אֲתָה engkau	גַּם- juga H1571	אֵלַי kepadaku H0413	וְאָמְרָה dan-dia-berkata H0559	44
אֲדֹנָי: tuanku H0113	לְבֶן- untuk-anak	יְהוָה TUHAN H3068	הַכֵּיחַ tetapkan H3198	אֲשֶׁר- yang	הָאִשָּׁה perempuan H0802	הוּא dialah H1931	אֲשָׁאב aku-akan-menimba H7579

dan ia menjawab: Minumlah, dan untuk unta-untamu juga akan kutimba air, -- dialah kiranya isteri, yang telah TUHAN tentukan bagi anak tuanku itu.

יֵצֵאת keluar H3318	רִבְקָה Ribka H7259	וְהִנֵּה dan-lihatlah H2009	לְבִי hatiku	אֶל- kepada H0413	לְדַבֵּר untuk-berbicara H1696	אֲכִלָּה aku-selesai H3615	טֶרֶם sebelum H2962	אֲנִי aku H0589	45
וְאָמַר dan-aku-berkata H0559	וַתִּשָּׂאב dan-menimba H7579	הָעַיִנָּה ke-mata-air	וַתֵּרֵד dan-turun H3381	שְׁכֻמָּהּ bahunya H7926	עַל- di-atas	וְכִדְיָהּ dan-kendinya H3537	אֵלָיָהּ kepadanya H0413		
				נָא: (EMP) H4994	הַשְּׁקִינִי berikanlah-aku-minum H8248				

Belum lagi aku habis berkata dalam hatiku, Ribka telah datang membawa buyung di atas bahunya, dan turun ke mata air itu, lalu menimba air. Kataku kepadanya: Tolong berikan aku minum.

וְגַם- dan-juga H1571	שָׁתָה minumlah H8354	וַתֹּאמֶר dan-berkata H0559	מֵעָלָיָהּ dari-atasnya	כִּדְיָהּ kendinya H3537	וַתּוֹרֵד dan-menurunkan H3381	וַתַּמְהֵר dan-cepat-cepat	46
	הַגַּמְלִים unta-unta H1581	וְגַם dan-juga H1571	וְאֲשֶׁת dan-aku-minum H8354	אֲשָׁקָה aku-akan-memberi-minum H8248	גַּמְלֵיךָ unta-untamu H1581	הַשְּׁקִיתָהּ: dia-memberi-minum H8248	

Segeralah ia menurunkan buyung itu dari atas bahunya serta berkata: Minumlah, dan unta-untamu juga akan kuberi minum. Lalu aku minum, dan unta-unta itu juga diberinya minum.

בֵּת- putri H1323	וַתֹּאמֶר dan-dia-berkata H0559	אֵתְּ engkau	מִי siapa H4310	בֵּת- putri H1323	וְאָמַרְתִּי dan-aku-berkata H0559	אֵלָיָהּ kepadanya H0853	וְאֲשָׁאֵל dan-aku-bertanya H7592	47
הַנְּזָם cincin-hidung H5141	וְאָשֵׁם dan-aku-memasang	מִלְכָּה Milka H4435	לְבִגְדָהּ baginya H3205	יָלְדָהּ- melahirkan H3205	אֲשֶׁר yang	נְחֹר Nahor H5152	בְּתוֹאֵל anak Betuel	
		יָדֶיהָ: tangannya H3027	עַל- di	וְהַצְּמִידִים dan-gelang-gelang	אֶפְתָּהּ hidungnya H0639	עַל- di		

Sesudah itu aku bertanya kepadanya: Anak siapakah engkau? Jawabnya: Ayahku Betuel anak Nahor yang dilahirkan Milka. Lalu aku mengenakan anting-anting pada hidungnya dan gelang pada tangannya.

48

אלהי	יהוה	את-	ואברך	ליהוה	ואשתחוה	ואקד
Allah	TUHAN	(DOM)	dan-aku-memuji	kepada-TUHAN	dan-aku-sujud	dan-aku-menunduk
H0430	H3068	H0853	H1288	H3068	H7812	H6915

בת-	את-	לקחת	אמת	בדרך	הנחני	אשר	אברהם	אדני
putri	(DOM)	untuk-mengambil	kebenaran	di-jalan	memimpinku	yang	Abraham	tuanku
H1323	H0853	H3947	H0571	H1870	H5148		H0085	H0113

לבנו:	אדני	אחי
untuk-anaknya	tuanku	saudara
	H0113	H0251

Kemudian berlututlah aku dan sujud menyembah TUHAN, serta memuji TUHAN, Allah tuanku Abraham, yang telah menuntun aku di jalan yang benar untuk mengambil anak perempuan saudara tuanku ini bagi anaknya.

49

אדני	את-	ואמת	חסד	עשים	ישכם	אם-	ועתה
tuanku	kepada	dan-kesetiaan	kebaikan	melakukan	kalian	jika	dan-sekarang
H0113	H0854	H0571			H3426		H6258

ואפנה	לי	הנידו	לא	ואם-	לי	הנידו
supaya-aku-berpaling	kepadaku	beritahukanlah	tidak	dan-jika	kepadaku	beritahukanlah
H6437		H5046	H3808			H5046

על-	ימין	או	על-	שמאל:
ke	kanan	atau	ke	
	H3225		H8040	

Jadi sekarang, apabila kamu mau menunjukkan kasih dan setia kepada tuanku itu, beritahukanlah kepadaku; dan jika tidak, beritahukanlah juga kepadaku, supaya aku tahu entah berpaling ke kanan atau ke kiri."

50

לא	הדבר	יצא	מיהוה	ונאמר	ובתואל	לבן	וישן
tidak	hal-ini	keluar	dari-TUHAN	dan-berkata	dan-Betuel	Laban	dan-menjawab
H3808	H1697	H3318	H3068	H0559			

טוב:	או-	רע	אלייך	דבר	נוכל
baik	atau	buruk	kepadamu	berbicara	kami-dapat
			H0413	H1696	H3201

Lalu Laban dan Betuel menjawab: "Semuanya ini datangnya dari TUHAN; kami tidak dapat mengatakan kepadamu baiknya atau buruknya.

51

אשה	ותהי	ולך	קח	לפניך	רבקה	הנה-
istri	dan-biarlah-dia-menjadi	dan-pergilah	ambilah	di-hadapanmu	Ribka	lihatlah
H0802	H1961	H3212	H3947	H6440	H7259	H2009

יהוה:	דבר	כאשר	אדניך	לבן
TUHAN	berbicara	seperti-yang	tuanmu	untuk-anak
H3068	H1696		H0113	

Lihat, Ribka ada di depanmu, bawalah dia dan pergilah, supaya ia menjadi isteri anak tuanmu, seperti yang difirmankan TUHAN."

52

וישתחו	דבריהם	את-	אברהם	עבד	שמע	כאשר	ויהי
dan-sujud	perkataan-mereka	(DOM)	Abraham	hamba	mendengar	ketika	dan-terjadi
H7812	H1697	H0853	H0085	H5650	H8085		H1961

ליהוה:	ארצה
kepada-TUHAN	ke-tanah
H3068	H0776

Ketika hamba Abraham itu mendengar perkataan mereka, sujudlah ia sampai ke tanah menyembah TUHAN.

53 וּבְגָדִים זָהָב וּכְלֵי כֶסֶף כְּלֵי-חֵבֶרֶת וַיֹּצֵא הָעֶבֶד
 dan-pakaian emas dan-barang-barang perak barang-barang hamba dan-mengeluarkan
[H2091](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H5650](#) [H3318](#)

וְלִאִמָּהּ: וְלִאֲחֵיהָ לְרִבְקָה וַיִּתֵּן נָתַן וּמְגִדָּתָהּ
 dan-kepada-ibunya kepada-saudaranya memberi dan-hadiah-hadiah kepada-Ribka dan-memberi
[H0517](#) [H0251](#) [H5414](#) [H4030](#) [H7259](#) [H5414](#)

Kemudian hamba itu mengeluarkan perhiasan emas dan perak serta pakaian kebesaran, dan memberikan semua itu kepada Ribka; juga kepada saudaranya dan kepada ibunya diberikannya pemberian yang indah-indah.

54 וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עִמּוֹ וַיִּגְלִינוּ
 dan-bermalam bersamanya yang dan-orang-orang dia dan-minum dan-makan
[H0398](#) [H8354](#) [H1931](#) [H0376](#)

וַיִּקְוֶמוּ בְּבֹקֶר וַיֹּאמֶר וְיִקְוֶמוּ כַּבֹּקֶר
 kepada-tuanku lepaskanlah-aku dan-berkata pagi-hari dan-bangkit
[H0113](#) [H7971](#) [H0559](#) [H1242](#)

Sesudah itu makan dan minumlah mereka, ia dan orang-orang yang bersama-sama dengan dia, dan mereka bermalam di situ. Paginya sesudah mereka bangun, berkatalah hamba itu: "Lepaslah aku pulang kepada tuanku."

55 אוּ אִם יָמִים אֲתָנוּ הַנְּעָרָה תֵּשֵׁב וְאִמָּהּ אָחִיהָ וַיֹּאמֶר
 atau hari-hari dengan-kami gadis biarlah-tinggal dan-ibunya saudaranya dan-berkata
[H3117](#) [H0854](#) [H5291](#) [H3427](#) [H0517](#) [H0251](#) [H0559](#)

תֵּלֵךְ: אַחֵר עָשׂוֹר
 biarlah-dia-pergi setelah-itu sepuluh
[H3212](#) [H6218](#)

Tetapi saudara Ribka berkata, serta ibunya juga: "Biarkanlah anak gadis itu tinggal pada kami barang sepuluh hari lagi, kemudian bolehlah engkau pergi."

56 הֲצַלִּיחַ וַיְהִינָה וְנִשְׂאָלָה אֲתִי תִּשָּׁב הַנְּעָרָה וְאִלֵּים אֶלֵּהֶם וַיֹּאמֶר
 menyukseskan dan-TUHAN aku menahan-aku jangan kepada-mereka dan-berkata
[H3068](#) [H0853](#) [H0309](#) [H0408](#) [H0413](#) [H0559](#)

לְאִדְנִי: וְאֶלְכָה שְׁלַחֲוֹנִי הָרִכִּי
 kepada-tuanku supaya-aku-pergi lepaskanlah-aku jalanku
[H0113](#) [H3212](#) [H7971](#) [H1870](#)

Tetapi jawabnya kepada mereka: "Janganlah tahan aku, sedang TUHAN telah membuat perjalananku berhasil; lepaslah aku, supaya aku pulang kepada tuanku."

57 פִּיהָ: אֶת-וְנִשְׂאָלָה וְנִשְׂאָלָה לְנַעֲרָה נִקְרָא וַיֹּאמְרוּ
 mulutnya (DOM) dan-mari-kita-bertanya gadis mari-kita-memanggil dan-berkata
[H6310](#) [H0853](#) [H7592](#) [H5291](#) [H7121](#) [H0559](#)

Kata mereka: "Baiklah kita panggil anak gadis itu dan menanyakan kepadanya sendiri."

58 הָאִישׁ עִם-הַתְּלָבִי וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ
 laki-laki dengan apakah-engkau-akan-pergi kepadanya dan-berkata Ribka dan-memanggil
[H0376](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7259](#) [H7121](#)

אֵלַי: וְתֹאמֶר הִנֵּה
 aku-akan-pergi dan-berkata ini
[H3212](#) [H0559](#) [H2088](#)

Lalu mereka memanggil Ribka dan berkata kepadanya: "Maukah engkau pergi beserta orang ini?" Jawabnya: "Mau."

מִנְקֻתָּהּ מִנְקֻתָּהּ 59
 pengasuhnya dan-(DOM) saudara-perempuan-mereka Ribka (DOM) dan-melepaskan
[H3243](#) [H0853](#) [H0269](#) [H7259](#) [H0853](#) [H7971](#)

אֲנָשָׁיו אֲנָשָׁיו
 orang-orangnya dan-(DOM) Abraham hamba dan-(DOM)
[H0376](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5650](#) [H0853](#)

Maka Ribka, saudara mereka itu, dan inang pengasuhnya beserta hamba Abraham dan orang-orangnya dibiarkan mereka pergi.

אֶתְּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ 60
 engkau saudara-perempuan-kami kepadanya dan-berkata Ribka (DOM) dan-memberkati
[H0269](#) [H0559](#) [H7259](#) [H0853](#) [H1288](#)

שַׁעַר שַׁעַר אֶתְּ זֶרְעֶךָ זֶרְעֶךָ הַיְיִרְשָׁה הַיְיִרְשָׁה רִבְכָּה רִבְכָּה לְאַלְפֵי לְאַלְפֵי
 gerbang (DOM) keturunanmu dan-biarlah-mewarisi puluh-ribuan ribuan jadilah
[H8179](#) [H0853](#) [H2233](#) [H3423](#) [H7233](#) [H0505](#) [H1961](#)

שְׂנְאָיו שְׂנְאָיו
 yang-membencinya
[H8130](#)

Dan mereka memberkati Ribka, kata mereka kepadanya: "Saudara kami, moga-moga engkau menjadi beribu-ribu laksa, dan moga-moga keturunanmu menduduki kota-kota musuhnya."

אֲחֵרָי אֲחֵרָי וְתִלְכְּנָה וְתִלְכְּנָה הַגְּמָלִים הַגְּמָלִים עַל- עַל- וְנָעַרְתִּיהָ וְנָעַרְתִּיהָ רִבְכָּה רִבְכָּה וְתָקַם וְתָקַם 61
 mengikuti dan-pergi unta-unta di-atas dan-naik dan-gadis-gadisnya Ribka dan-bangkit
[H3212](#) [H1581](#) [H7392](#) [H5291](#) [H7259](#)

וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ רִבְכָּה רִבְכָּה אֶתְּ אֶתְּ הָעֶבֶד הָעֶבֶד וַיִּקַּח וַיִּקַּח הָאִישׁ הָאִישׁ
 dan-pergi Ribka (DOM) hamba dan-mengambil laki-laki-itu
[H3212](#) [H7259](#) [H0853](#) [H5650](#) [H3947](#) [H0376](#)

Lalu berkemaslah Ribka beserta hamba-hambanya perempuan, dan mereka naik unta mengikuti orang itu. Demikianlah hamba itu membawa Ribka lalu berjalan pulang.

וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא בָּא בָּא מִבּוֹא מִבּוֹא רְאִילַחֵי בְּאֵר רְאִילַחֵי בְּאֵר וְהוּא וְהוּא יוֹשֵׁב יוֹשֵׁב בְּאַרְצֵי נֶגֶב בְּאַרְצֵי נֶגֶב 62
 dan-Ishak datang datang dari-datang dari-datang Beer-Lahai-Roi Beer-Lahai-Roi dan-dia dan-dia tinggal tinggal di-tanah di-tanah Negeb Negeb
[H5045](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1931](#) [H0883](#) [H0935](#) [H0935](#) [H3327](#)

Adapun Ishak telah datang dari arah sumur Lahai-Roi; ia tinggal di Tanah Negeb.

וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא יִצְחָק יִצְחָק לְשׁוּחַ לְשׁוּחַ בְּשָׂדֶה בְּשָׂדֶה לְפָנָיו לְפָנָיו עֶרֶב עֶרֶב 63
 dan-keluar dan-keluar Ishak Ishak untuk-berjalan-jalan untuk-berjalan-jalan di-ladang di-ladang menjelang menjelang petang petang
[H5375](#) [H6153](#) [H6437](#) [H7742](#) [H3327](#) [H3318](#)

וַיִּרְא וַיִּרְא וְהִנֵּה וְהִנֵּה גְמָלִים גְמָלִים בָּאִים בָּאִים
 datang datang dan-lihatlah dan-lihatlah unta-unta unta-unta matanya matanya
[H0935](#) [H1581](#) [H2009](#) [H7200](#)

Menjelang senja Ishak sedang keluar untuk berjalan-jalan di padang. Ia melayangkan pandangannya, maka dilihatnyalah ada unta-unta datang.

מֵעַל מֵעַל וַתֵּרָא וַתֵּרָא אֶתְּ אֶתְּ רִבְכָּה רִבְכָּה וַתִּשָּׂא וַתִּשָּׂא 64
 dari-atas dan-turun Ishak (DOM) dan-melihat matanya (DOM) Ribka dan-mengangkat
[H5307](#) [H3327](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H7259](#) [H5375](#)

הַגְּמָלִים הַגְּמָלִים
 unta unta
[H1581](#)

Ribka juga melayangkan pandangannya dan ketika dilihatnya Ishak, turunlah ia dari untanya.

ותאמר אל-העבד מי-האיש הלך בשרך
 dan-berkata kepada hamba siapa laki-laki itu yang-berjalan di-ladang
[H0559](#) [H0413](#) [H5650](#) [H4310](#) [H0376](#) [H1976](#) [H1980](#)

65

לקראתנו ויאמר העבד הוא אדני ותקח selubung
 untuk-menemui-kita dan-berkata hamba dia tuanku dan-mengambil
[H7125](#) [H0559](#) [H5650](#) [H1931](#) [H0113](#) [H3947](#) [H6809](#)

ותתקס: dan-menutupi-diri
[H3680](#)

Katanya kepada hamba itu: "Siapakah laki-laki itu yang berjalan di padang ke arah kita?" Jawab hamba itu: "Dialah tuanku itu." Lalu Ribka mengambil telekungnya dan bertelekunglah ia.

ויספר העבד ליצחק את כל-הדברים אשר עשה: ויספר
 dan-menceritakan hamba kepada-Ishak segala (DOM) kepada-Ishak hal yang dia-lakukan
[H5650](#) [H3327](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

66

Kemudian hamba itu menceritakan kepada Ishak segala yang dilakukannya.

ויבאה יצחק האלהה שרה אמו ויקח את-ריבקה ויבאנה
 dan-membawanya Ishak ke-kemah Sara ibunya dan-mengambil (DOM) Ribka
[H0935](#) [H3327](#) [H0168](#) [H8283](#) [H0517](#) [H3947](#) [H0853](#) [H7259](#)

67

ותהי-לו לאשה ויאהבה וינחם יצחק אחרי אמו: וינחם
 dan-menjadi baginya sebagai-istri dan-mencintainya dan-dihiburkan Ishak setelah ibunya
[H1961](#) [H0802](#) [H0157](#) [H5162](#) [H3327](#) [H0517](#)

פ
 (P)

Lalu Ishak membawa Ribka ke dalam kemah Sara, ibunya, dan mengambil dia menjadi isterinya. Ishak mencintainya dan demikian ia dihiburkan setelah ibunya meninggal.